



ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	PRT	DAN
<p><b>1. General</b> This set comprises a Flexvent Top Solar (A), a ball valve (B) and instructions (C).</p> <p><b>Application</b> • A Flexvent Top can be used in sealed, intrinsically-safe solar-powered systems suitable for use with glycol-based additives (max. 50%). • Connections: ¾" external thread. • Operating temperature of vent: min. -30 °C; max. 180 °C. • Operating temperature of ball valve: min. -30 °C; max. 200 °C. • Maximum operating pressure: 10 bar. • Fit the Flexvent Top Solar in a position not susceptible to frost that is easily accessible for maintenance purposes. • Do not insulate the Flexvent Top Solar. • The vent may be fitted solely in combination with a valve.</p>	<p><b>1. Allgemein</b> Dieses Set besteht aus einem Flexvent Top Solar Schwimmerentlüfter (A), einem Absperrhahn (B) und einer Montageanleitung (C).</p> <p><b>Verwendung</b> • Flexvent Top Solar Schwimmerentlüfter werden in geschlossenen, eigensicheren Solaranlagen eingesetzt, und sind für den Betrieb mit Frostschutzmittelzusatz auf Glykollbasis (max. 50 %) geeignet. • Anschlüsse: ¾" Außengewinde. • Betriebstemperatur Entlüfter: min. -30 °C; max. 180 °C. • Betriebstemperatur Absperrhahn: min. -30 °C; max. 200 °C. • Maximaler Betriebsdruck: 10 bar. • Montieren Sie den Flexvent Top Solar Schwimmerentlüfter an einer frostsicheren Stelle so, dass er für Wartungsarbeiten leicht zugänglich ist. • Die Flexvent Top Solar Entlüftereinheit nicht isolieren. • Der Entlüfter ist ausschließlich in Kombination mit einem Absperrhahn einzubauen.</p>	<p><b>1. Algemeen</b> Deze set bevat een Flexvent Top Solar (A), een kogelkraan (B) en een instructie (C).</p> <p><b>Toepassing</b> • Een Flexvent Top kan worden gebruikt in gesloten, intrinsiek veilige, solarsystemen met additieven op glycolbasis (max 50%). • Aansluitingen: ¾" buitendraad. • Bedrijfstemperatuur ontlufter: minimaal -30 °C; maximaal 180 °C. • Bedrijfstemperatuur kogelkraan: minimaal -30 °C; maximaal 200 °C. • Maximale bedrijfsdruk: 10 bar. • Installeer de Flexvent Top Solar in een vorstvrije locatie en op een plek die goed toegankelijk is voor onderhoud. • isoleer de Flexvent Top Solar niet. • De ontlufter mag alleen in combinatie met een afsluiter geïnstalleerd worden.</p>	<p><b>1. Généralités</b> Ce kit comprend un Flexvent Top Solar (A), une soupape à bille (B) et des instructions (C).</p> <p><b>Utilisation</b> • Un Flexvent Top peut être utilisé dans des installations solaires en circuit fermé, intrinsèquement sûres, convenant pour utilisation avec des additifs à base de glycol (max. 50%). • Raccordement : ¾" filetage externe. • Température de service du purgeur : min. -30 °C; max. 180 °C. • Température de service de la soupape à bille : min. -30 °C; max. 200 °C. • Pression de service maxi. : 10 bar. • Monter le Flexvent Top Solar dans un endroit à l'abri du gel et aisément accessible pour des travaux de maintenance. • Ne pas isoler le Flexvent Top Solar. • Le purgeur peut uniquement être monté en combinaison avec une soupape.</p>	<p><b>1. General</b> Este equipo incluye un Flexvent Top Solar (A), una válvula esférica (B) y las instrucciones (C).</p> <p><b>Aplicación</b> • Un Flexvent Top se puede utilizar en sistemas estancos, alimentados por energía solar y de seguridad intrínseca adecuados para su uso con aditivos a base de glicol (máx. 50%). • Conexiones: Rosca externa de ¾". • Temperatura de funcionamiento del respiradero: min. -30 °C; máx. 180 °C. • Temperatura de funcionamiento de la válvula esférica: min. -30 °C; máx. 200 °C. • Presión de funcionamiento máxima: 10 bares. • Coloque el Flexvent Top Solar en una posición en la que no pueda helarse que sea fácilmente accesible para tareas de mantenimiento. • No aisle el Flexvent Top Solar. • El respiradero sólo puede colocarse junto con una válvula.</p>	<p><b>1. Parte Generale</b> Il presente corredo comprende un Flexvent Top Solar (A), una valvola a sfera (B) e le istruzioni (C).</p> <p><b>Impiego</b> • Flexvent Top è indicato per impianti ad energia solare a circuito chiuso intrinsecamente sicuri, compatibili con additivi a base di glicole (concentrazione massima 50%). • Raccordi: ¾" maschio. • Temperatura d'esercizio del disaeratore: min. -30 °C, max. 180 °C. • Temperatura d'esercizio della valvola a sfera: min. -30 °C, max. 200 °C. • Pressione massima d'esercizio: 10 bar. • Installare Flexvent Top Solar in una posizione riparata dal gelo e facilmente accessibile per la manutenzione. • Non isolare Flexvent Top Solar. • Il disaeratore può essere installato solo in combinazione con una valvola.</p>	<p><b>1. Geral</b> Este conjunto é composto de uma purga Flexvent Top Solar (A), uma válvula esférica (B) e instruções (C).</p> <p><b>Utilização</b> • A Flexvent Top pode ser utilizada em sistemas fechados, intrinsecamente seguros e alimentados por energia solar, adequados para utilização com aditivos à base de glicol (máx. 50%). • Ligações: rosca externa de ¾". • Temperatura de funcionamento da purga: min. -30 °C; máx. 180 °C. • Temperatura de funcionamento da válvula esférica: min. -30 °C; máx. 200 °C. • Pressão máxima de funcionamento: 10 bar • Instalar a Flexvent Top Solar em uma posição não susceptível à geada e de fácil acesso para manutenção. • Não deve isolar a Flexvent Top Solar. • A purga só pode ser instalada em combinação com uma válvula.</p>	<p><b>1. Generelt</b> Dette sæt indeholder en Flexvent Top Solar (A), en kugleventil (B) og en brugsanvisning (C).</p> <p><b>Anvendelse</b> • En Flexvent Top kan anvendes i lukkede, sikre systemer, der anvender sol energi og som er egnede til tilsetningsstoffer baseret på glykol (maks. 50%). • Fortbildelse: ¾" eksternt gevind. • Driftstemperatur for ventili: min. -30 °C; maks. 180 °C; maks. • Driftstemperatur for kugleventil: min. -30 °C; maks. 200 °C. • Maksimalt driftstryk: 10 bar • Monter Flexvent Top Solar hvor den ikke er modtagelig for frost og så den er nemt at komme til i tilfælde af vedligeholdelse. • En Flexvent Top Solar må ikke beklædes med isolationsmateriale. • Luftudladeren må udelukkende monteres i forbindelse med en ventili.</p> <p><b>2. Installation</b> Vær venligst opmærksom på følgende punkter i forbindelse med installation af Flexvent Top Solar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Installationen skal udføres af kvalificeret personale.</li> <li>• Monter Flexvent Top Solar/kugleventil vertikalt på det højeste punkt i systemet. (E).</li> <li>• Overhold lokale regler og bestemmelser.</li> <li>• Tøm systemet før monteringen af Flexvent Top Solar.</li> <li>• Kontroller at forbindelsen til kugleventilen og luftudladeren er vandtætte.</li> <li>• Flexvent Top Solar's forbindelse har en åbning på 22-mm til et afløb. (F)</li> <li>• Af sikkerhedsmæssige årsager skal kugleventilen (B) kun åbnes under vedligeholdelse eller service (påfyldning/tømning/inspektion) på systemet.</li> </ul> <p><b>3. Vedligeholdelse og service</b> Foretag en visuel inspektion af luftudladeren med regelmæssige mellemrum (mindst 1 gang om året).</p> <p>Åbn kugleventilen (G) regelmæssigt (husk at lukke den rigtigt) at udlade luften der har samlet sig i den.</p> <p>Vedligeholdelse af systemet må kun udføres når systemet er trykløst og er kølet fuldstændigt af.</p> <p><b>4. Fjernelse</b> Gør systemet trykløst og lad det køle fuldstændigt af. Fjern kugleventilen og/eller Flexvent Top Solar fra systemet.</p> <p><b>Miljømæssige hensyn</b> Overhold lokale regler og bestemmelser ved bortskaffelse af Flexvent Top Solar.</p>
<p><b>2. Installation</b> When installing a Flexvent Top Solar, please be aware of the following points.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure installation is carried out by qualified personnel.</li> <li>• Fit the Flexvent Top Solar/ball valve assembly in vertically, at the highest point of the system. (E)</li> <li>• Abide by local rules and regulations.</li> <li>• Flush out the system adequately before fitting the Flexvent Top Solar.</li> <li>• Ensure that the connections to the ball valve and vent are watertight.</li> <li>• The Flexvent Top Solar's connection port has a 22-mm aperture for a drain. (F)</li> <li>• For safety reasons, the ball valve (B) should be opened only during maintenance or service (filling/drainage/inspection) on the system.</li> </ul>	<p><b>2. Installation</b> Bei der Montage des Flexvent Top Solar sind folgende Punkte zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Einbau muß durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.</li> <li>• Montieren Sie die Baugruppe aus Flexvent Top Solar und Absperrhahn in vertikaler Position am höchsten Punkt des Systems. (E)</li> <li>• Baurichtlinien und lokale Vorschriften sind einzuhalten.</li> <li>• Spülen Sie die Anlage vor der Installation des Flexvent Top Solar sorgfältig durch.</li> <li>• Verwenden Sie zum eindichten von Absperrhahn und Entlüfter geeignetes Dichtband.</li> <li>• Der Auslassdurchmesser des Flexvent Top Solar ist außen 22 mm breit. (F)</li> <li>• Aus Sicherheitsgründen sollte der Absperrhahn (B) nur für an der Anlage durchgeführte Wartungs- und Servicearbeiten (Befüllen/Ablassen/Inspektion) geöffnet werden.</li> </ul>	<p><b>2. Installatie</b> Bij installatie van de Flexvent Top Solar dienen onderstaande punten in acht genomen te worden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren.</li> <li>• Installeer de Flexvent Top Solar met kogelkraan verticaal, op het hoogste punt van de installatie. (E)</li> <li>• Houd u aan de lokale regelgeving en richtlijnen.</li> <li>• Spoel de installatie voldoende door alvorens de Flexvent Top Solar te installeren.</li> <li>• Zorg ervoor dat de aansluitingen van kogelkraan en ontlufter waterdicht zijn.</li> <li>• De uitgang van de Flexvent Top Solar is voorzien van een 22 mm aansluiting voor een afvoerleiding. (F)</li> <li>• Uit veiligheidsoverwegingen mag de kogelkraan (B) alleen geopend zijn tijdens onderhouds- en service werkzaamheden (vullen / aftappen / controle) van de installatie.</li> </ul>	<p><b>2. Installation</b> Lors du montage du Flexvent Top Solar, tenir compte des points suivants.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Confier l'installation à du personnel qualifié.</li> <li>• Monter l'ensemble Flexvent Top Solar/soupape à bille à la verticale, au point le plus élevé du système. (E)</li> <li>• Respecter les règles et les règlements régionaux.</li> <li>• Rincer correctement l'installation avant de monter le Flexvent Top Solar.</li> <li>• Veiller à ce que les raccords vers la soupape à bille et le purgeur soient étanches.</li> <li>• Le port de raccord du Flexvent Top Solar est doté d'un orifice de 22 mm pour une évacuation. (F)</li> <li>• Pour des raisons de sécurité, la soupape à bille (B) doit être ouverte uniquement durant des travaux de maintenance ou de service (remplissage/vidange/inspection) à l'installation.</li> </ul>	<p><b>2. Instalación</b> Preste atención a los siguientes puntos cuando instale Flexvent Top Solar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que la instalación la realiza personal cualificado.</li> <li>• Coloque el conjunto Flexvent Top Solar / válvula esférica en vertical, en el punto más elevado del sistema. (E)</li> <li>• Cumpla las reglas y normativas locales.</li> <li>• Purgue el sistema correctamente antes de colocar el Flexvent Top Solar.</li> <li>• Asegúrese de que las conexiones a la válvula esférica y el respiradero quedan estancas.</li> <li>• El orificio de unión de Flexvent Top Solar tiene una apertura de 22 mm para drenaje. (F)</li> <li>• Por motivos de seguridad, la válvula esférica (B) solo debe abrirse durante tareas de mantenimiento o reparación (llenado / drenaje / inspección) del sistema.</li> </ul>	<p><b>2. Installazione</b> L'installazione di Flexvent Top Solar dovrà essere effettuata tenendo conto di quanto segue.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Curare che l'installazione sia effettuata da personale qualificato.</li> <li>• Installare l' assieme Flexvent Top Solar/valvola a sfera in posizione verticale, nel punto più alto dell'impianto (E).</li> <li>• Osservare le norme ed i regolamenti locali.</li> <li>• Prima di installare Flexvent Top Solar effettuare un lavaggio interno accurato dell'impianto.</li> <li>• Verificare la tenuta dei raccordi della valvola a sfera e del disaeratore.</li> <li>• Flexvent Top Solar è provvisto di uno sfogo con un'apertura di 22 mm per collegamento ad una tubazione di scarico (F).</li> <li>• Per ragioni di sicurezza la valvola a sfera (B) dovrebbe essere aperta solo durante le operazioni di manutenzione all'impianto (riempimento, sfogo aria, verifiche).</li> </ul>	<p><b>2. Instalação</b> Quando instalar uma Flexvent Top Solar, tenha atenção aos seguintes pontos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que a instalação é executada por pessoal qualificado.</li> <li>• Monte a Flexvent Top Solar/válvula esférica em posição vertical, na parte mais alta do sistema. (E)</li> <li>• Observe as normas e regulamentos locais.</li> <li>• Purgue o sistema adequadamente antes de instalar a Flexvent Top Solar.</li> <li>• Assegure-se de que as ligações com a válvula esférica e a purga são estanques.</li> <li>• A entrada de conexão da Flexvent Top Solar tem uma abertura de 22mm para a drenagem. (F)</li> <li>• Por razões de segurança, a válvula esférica (B) só pode ser aberta durante os trabalhos de manutenção ou serviços (enchimento/drenagem/inspeção) no sistema.</li> </ul>	
<p><b>3. Maintenance and service</b> Perform a visual inspection on the vent at regular intervals (at least once per year).</p> <p>Open the ball valve (G) regularly (remember to close it properly) to blow off the air collected there.</p> <p>Maintenance to the system may only be carried out when it is not at pressure and has been allowed to cool fully.</p>	<p><b>3. Wartung und Service</b> Führen Sie regelmäßig (mindestens einmal pro Jahr) eine Sichtprüfung am Entlüfter durch.</p> <p>Öffnen Sie der Absperrhahn (G) regelmäßig (anschließend wieder gut schließen), um die sich darin angesammelte Luft entweichen zu lassen.</p> <p>Wartungsarbeiten dürfen nur an druckloser und vollständig abgekühlter Anlage durchgeführt werden.</p>	<p><b>3. Onderhoud en service</b> Onderwerp de ontlufter regelmatig aan een visuele controle (minimaal 1 x per jaar).</p> <p>Voer de afgescheiden lucht regelmatig af middels het openen (en daarna weer sluiten) van de kogelkraan (G).</p> <p>Alleen onderhoud pligen als het systeem drukloos en afgekoeld is.</p>	<p><b>3. Maintenance et service</b> Effectuer une inspection visuelle du purgeur à intervalles réguliers (au moins une fois par an).</p> <p>Ouvrir la soupape à bille (G) régulièrement (ne pas oublier de la refermer correctement) afin de purger l'air collecté.</p> <p>La maintenance de l'installation doit être effectuée uniquement lorsque celle-ci est dépressurisée et totalement refroidie.</p>	<p><b>3. Mantenimiento y reparación</b> Realice una inspección visual del respiradero a intervalos regulares (al menos una vez al año).</p> <p>Abra la válvula esférica (G) regularmente (recuerde cerrarla bien) para que salga el aire acumulado.</p> <p>El mantenimiento del sistema sólo debe llevarse a cabo cuando se encuentra a presión y se ha dejado que se enfríe por completo.</p>	<p><b>3. Cura e manutenzione</b> Effettuare una verifica visiva del disaeratore ad intervalli regolari (almeno una volta all'anno).</p> <p>Aprire regolarmente la valvola a sfera (G) (ricordarsi di chiuderla correttamente) per eliminare l'aria raccolta.</p> <p>La manutenzione all'impianto può essere effettuata solo quando questo non è sotto pressione ed ha avuto modo di raffreddarsi completamente.</p>	<p><b>3. Manutenção e Serviço</b> Efectue uma inspeção visual da purga a intervalos regulares (pelo menos uma vez por ano).</p> <p>Abra a válvula esférica (G) regularmente (lembre-se de fechá-la adequadamente) para extrair o ar nela acumulado.</p> <p>A manutenção do sistema só pode ser realizada quando não há pressão e estiver completamente arrefecido.</p>	
<p><b>4. Removal</b> DDe-pressurize the system and allow it to cool fully. Remove the ball valve and/or the Flexvent Top Solar from the system.</p> <p><b>Environmental considerations</b> Observe local rules and regulations when disposing of the Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Demontage</b> Machen Sie das System drucklos, und lassen Sie es vollständig abkühlen. Demontieren Sie Absperrhahn und/oder Flexvent Top Solar.</p> <p><b>Umweltschutz</b> Beachten bei der Entsorgung des Flexvent Top Solar die entsprechenden örtlichen Vorschriften und Richtlinien.</p>	<p><b>4. Demonteren</b> Maak het systeem drukloos. Verwijder de kogelkraan en/of de Flexvent Top Solar uit het systeem.</p> <p><b>Milieu</b> Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Dépose</b> Dépressuriser l'installation et la laisser refroidir totalement. Déposer la soupape à bille et/ou le Flexvent Top Solar de l'installation.</p> <p><b>Données environnementales</b> Respecter les règles et les règlements locaux lors de la mise au rebut du Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Desmontaje</b> Despresurice el sistema y deje que se enfríe por completo. Retire la válvula esférica y/o el Flexvent Top Solar del sistema.</p> <p><b>Consideraciones medioambientales</b> Cumpla las reglas y normativas locales cuando vaya a desechar el Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Smontaggio</b> Annullare la pressione nell'impianto e lasciarlo raffreddare completamente. Smontare dall'impianto la valvola a sfera e/o Flexvent Top Solar.</p> <p><b>Precauzioni ambientali</b> Per lo smaltimento di Flexvent Top Solar conformarsi alle norme e regolamenti locali.</p>	<p><b>4. Desmontagem</b> Despressurizar o sistema e deixar arrefecer completamente. Remove a válvula esférica e/ou a Flexvent Top Solar do sistema.</p> <p><b>Requisitos ambientais</b> Observe as normas e regulamentos locais quando deixar fora a Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>Flexvent Top Solar</b></p>

